

တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအကူလၢပျၤဒီးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်တဖၣ်ဒီးပျၤဟ့ၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲတဖၣ်အဂီၢ်

တၢ်ဟ့ၣ်စိဟ့ၣ်ကမီၤလၢတၢ်စူးကါအိၤဖဲဂ့ၢ်ဂီၢ်အူအကတီၢ်  
**(EMERGENCY USE AUTHORIZATION  
(EUA) ဘၣ်ဃးဒီး: THE PFIZER-BIONTECH**

**COVID-19** ကသံၣ်ဒိသဒါလၢကဒိသဒါ ခိၣ်ရိၣ်န့ၣ်ဘဲရး(စ)

တၢ်ဆါယာ် **2019 (COVID-19)**

လၢပျၤလၢအသးအိၣ် ၁၂ နံၣ်ဒီးပျၤသးပျၤန့ၢ်အန့ၣ်တဖၣ်အဂီၢ်

တၢ်ဟ့ၣ်လီၤန့ၢ်ဒီးPfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒိသဒါ လၢကဒိသဒါ ခိၣ်ရိၣ်န့ၣ်ဘဲရး(စ)တၢ်ဆါယာ် ၂၀၁၉ (COVID-19)လၢအအိၣ်ထီၣ်ခိဖျိ SARS-CoV -2 န့ၣ်လီၤ. တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအကူအံၤပၣ်ယုၣ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ လၢကမၤစၢၤန့ၢ်လၢ နကန့ၢ်ဟံၤ Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒိသဒါအတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်ဒီးတၢ်ကဲဘျး တဖၣ်, လၢနကမၤန့ၢ်အိၤမ့ၢ်လၢအိၣ်ဒီး COVID-19 တၢ်ဆါသတြိၣ်မၤအသးအခဲအံၤအယိၣ်န့ၣ်လီၤ.

Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒိသဒါန့ၣ်မ့ၢ်ကသံၣ်ဒိသဒါဒီး ကဒိသဒါန့ၣ်လၢနကမၤန့ၢ် COVID-19 အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. U.S. တၢ်အိၣ်တၢ်အိၣ်ဒီးကသံၣ်တၢ်ပၤဆၢရဲၣ်ကျဲၤအၢၣ်လီၤအုၣ်ကီၤကသံၣ်ဒိသဒါလၢကဒိသဒါ COVID-19 တအိၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

ဖးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအကူအံၤလၢကမၤန့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၣ်ဃးဒီးကသံၣ်ဒိသဒါန့ၣ်တက့ၢ်. တဲသကိးတၢ်ဒီးပျၤဟ့ၣ်လီၤကသံၣ်ဒိသဒါ ဖဲနမ့ၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်သံကွၢ်တဖၣ်လီၤ. တၢ်အံၤမ့ၢ်ဖဲနတၢ်ယုၣ်ထၢလၢနကမၤန့ၢ် Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ် ဒိသဒါအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒိသဒါအံၤတၢ်ရဲၣ်ကျဲၤဆဲးန့ၢ်အိၤ၂ ဘျီ, တၢ်ဆဲးန့ၢ်အိၤစီၤစုၤလိၣ်အသး၃ ဘျီ, ဆူယုၣ်ညၣ်ထုၣ်ပျၤအပူၤန့ၣ်လီၤ.

Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒိသဒါအံၤဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်တဒိသဒါပျၤကိးဂၤဒဲးဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ကမၤသီထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအကူအံၤန့ၣ်လီၤ. လၢကမၤန့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအကူလၢခံကတၢ်အဂီၢ်, ဝံသးစူၤကွၢ်ဖဲ [www.cvdvaccine.com](http://www.cvdvaccine.com).

တၢ်လၢနလိၣ်သ့ၣ်ညါအိၤတရျးနမၤန့ၢ်ကသံၣ်ဒိသဒါအံၤန့ၣ်မ့ၢ်မန့ၣ်လဲၣ်.

**COVID-19 န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်မန့ၣ်လဲၣ်.**

COVID-19 တၢ်ဆါအံၤအိၣ်ထီၣ်ခိဖျိခိၣ်ရိၣ်န့ၣ်ဘဲရး(စ)လၢတၢ်ကိးအိၤလၢ န့ၣ်လီၤ. လၢညါန့ၣ်တၢ်တထံၣ်ဘၣ် ခိၣ်ရိၣ်န့ၣ် ဘဲရး(စ)အကလုာ်အံၤဘၣ်. နမၤန့ၢ် COVID-19 ခိဖျိအိၣ်ဘျးအိၣ်တၢ်ဘၣ်ဒီးပျၤအဂၤတဂၤလၢအအိၣ်ဒီးဘဲရး(စ)တၢ်ဆါယာ်သ့ န့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤမ့ၢ်ဖဲတၢ်သၢထီၣ်သၢလီၤတၢ်ဆါအါတက့ၢ်လၢအမၤဘၣ်ဒီးနီၢ်ခိကွၢ်ဂီၤဒွဲအဂၤသ့န့ၣ်လီၤ. တၢ်ပၤဖျါထီၣ် လၢ ပျၤလၢအိၣ်ဒီး COVID-19 တၢ်ဆါအိၣ်ဒီးတၢ်ဆါပနီၣ်တဘျးမံၤ, စးထီၣ်လၢတၢ်ဆါလၢအစၢ်ဖိတုၤလၢတၢ်ဆါလၢအနး န့ၣ်လီၤ. တၢ်ဆါပနီၣ်ကဖဲဖျါထီၣ်လၢ ၂ တုၤ ၁၄ သီအတီၢ်ပူၤဖဲဘၣ်သကၢ်ဒီးဘဲရး(စ)တၢ်ဆါယာ်ဝံၤအလီၢ်ခံန့ၣ်လီၤ. တၢ်ဆါပနီၣ် တဖၣ်ကပၣ်ယုၣ်ဒီး - တၢ်ကိၢ်ထီၣ် မ့တမ့ၢ်တၢ်ဂီၢ်တၢ်ဂံၢ်, တၢ်ကူး, တၢ်ကသါတလၢသါ, တၢ်သးလီၤဘျးလီၤတီၤ, ညၣ်ထုၣ်ပျၤ မ့တမ့ၢ် နီၢ်ခိမိၢ်ပျၤဆါ, ခိၣ်ဆါ, တၢ်အိၣ်တၢ်အရီၢ် မ့တမ့ၢ် အနၢၤလီၤမၢ်လၢအလီၤဆီ, ကိၢ်ယုၣ်ဘိဆါ, နါဒုတံၢ်ဘံး မ့တမ့ၢ် နါဒုအုၣ်ထံယုၤ, တၢ်သးကလဲၤ မ့တမ့ၢ် တၢ်အဲၣ်ဒီးဘျး, တၢ်ဟၢဖၤလူန့ၣ်လီၤ.

**PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအမုတ်မနုလဲဉ်.**

Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအမုတ်မနုလဲဉ် ကသံဉ်ဒီသအလတ်တအုဉ်ကီဟ်ဂါဟ်ကျာလလအဒီသအ COVID-19 ဘဉ်န့ဉ်လီ. FDA- အုဉ်ကီဟ်ဂါဟ်ကျာကသံဉ်ဒီသအတအိဉ်နီတမံလအဒီသအ COVID-19 ဘဉ်န့ဉ်လီ.

FDA ဟ့ဉ်စိဟ့ဉ်ကမီလတ်ကစူးကါ Pfizer-BioNTech COVID -19 ကသံဉ်ဒီသအဖဲဂါဂီအူအဆကတီ လကဒီသအ လပုလအသးအိဉ် ၁၂ နံဉ်ဒီးပုသးပုနုအန့ဉ်လ တဟ့ဉ်စိဟ့ဉ်ကမီလတ်စူးကါဂါဂီအူအဆကတီ (Emergency Use Authorization (EUA) အဖီလဉ်န့ဉ်လီ.

လနကမနုအါထီဉ်တဂါတဂါကျါလ အဖီခိဉ်အဂါ, ကူ “တဟ့ဉ်စိဟ့ဉ်ကမီလတ်စူးကါဂါဂီအူအဆကတီ (Emergency Use Authorization (EUA) န့ဉ်မုတ်မနုလဲဉ်.” အကုဉ် ဖဲတဂါတဂါကျါအကတါန့ဉ်လီ.

**တလကကြးဟ်ဖျါထီဉ် ပုလအဆးန့ဉ်ကသံဉ်ဒီသအတချးနမနု PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအမုတ်မနုတဖဉ်လဲဉ်.**

တဘဉ်ပုလကဆးန့ဉ်ကသံဉ်ဒီသအ ဘဉ်ဃးဒီးနကသံဉ်ကသီတအိဉ်သး, ပဉ်ဃုဉ်ဒီးနမုအိဉ်ဒီး -

- အိဉ်ဒီးတတဘဉ်လိဉ်ဒီးသ့ဉ်တမံလဲလါ
- အိဉ်ဒီး တါဆါဖဲအိဉ်ခဉ်ဖဲထံဉ်စ (myocarditis) (သးအညဉ်ထူဉ်ညိး) မုတမု တါဆါဖဲရံဉ်ခဉ်ဖဲထံဉ်စ (pericarditis) (သးအညဉ်ထူဉ်လအချတကပညိး)
- အိဉ်ဒီးတါလီကါ
- အိဉ်ဒီးတါသ့ဉ်လီတဘဉ်လိဉ်ဘဉ်စး မုတမု သ့ဉ်ကျါအံဉ်
- နီခါဂါတြိဆါလီတုဉ်လီကံ မုတမု အိကသံဉ်ကသီလအမဘဉ်ဒီနနီခါဂါတြိဆါတါမအကျဲသနု
- အိဉ်ဒီးဟုးသး မုတမု ရဲဉ်ကျါလကအိဉ်ဒီးဟုးသး
- ဟ့ဉ်ဒုးအီဖီဒီးနီထံ
- မနု COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအအက
- မဲဉ်ခံးသူ မုတမု သံတယုဉ်ဘုဘဉ်ဖဲပုဆးဟ့ဉ်ကသံဉ်ဝံအလီခံ

**မတကြးဆး PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအလဲဉ်.**

FDA ဟ့ဉ်စိဟ့ဉ်ကမီလတ်ကစူးကါ Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအဖဲဂါဂီအူအဆကတီလပုလ အသးအိဉ် ၁၂ နံဉ်ဒီးသးပုနုအန့ဉ်တဖဉ်လီ.

**မတတကြးဆး PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအလဲဉ်.**

နတကြးဆး Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအဖဲနမု-

- အိဉ်ဒီးတတဘဉ်လိဉ်ဒီးသ့ဉ်တါဆါဖဲနဆးကသံဉ်ဒီသအပူကွံဉ်တဖျဉ်ဝံအလီခံဘဉ်န့ဉ်လီ.
- အိဉ်ဒီးတတဘဉ်လိဉ်ဒီးသ့ဉ်တါဆါဒီးတါလအပဉ်ဃုဉ်တမံလဲလါလကသံဉ်ဒီသအအံဘဉ်န့ဉ်လီ.

**တလအပဉ်ဃုဉ်လ PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအတဖဉ်န့ဉ်မုတ်မနုလဲဉ်.**

Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအပဉ်ဃုဉ်ဒီးတါလလတ်တဖဉ် - mRNA, lipids ((4-hydroxybutyl)azanediyl)bis(hexane-6,1-diyl)bis(2-hexyldecanoate), 2 [(polyethylene glycol)-2000]-N,N-ditetradecylacetamide, 1,2-Distearoyl-sn-glycero-3-phosphocholine, ခီး cholesterol), potassium chloride, monobasic potassium phosphate, sodium chloride, dibasic sodium phosphate dihydrate, ဒီးစူခိး(စ) sucrose န့ဉ်လီ.

**တကဟ့ဉ်လီ PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအလဲဉ်.**

တကဟ့ဉ်လီ Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံဉ်ဒီသအခိဉ်ဖျါတါဆးန့ဉ်ကသံဉ်အညဉ်ထူဉ်ပျါအပူန့ဉ်လီ.

တၢ်ကဆဲးန့ၢ် **Pfizer-BioNTech COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါ ၂ ဘျီ ၃ နွံ တဖျၢၣ်န့ၣ်လီၤ.

နမ့ၢ်ဆဲးလံ **Pfizer-BioNTech COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါလံတဘျီန့ၣ်, နကြးဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါတမံယီအံၤ ခံဘျီတဘျီ စီစုယံလိာ်သး ၃ နွံ ဝဲနဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါဝံအလီၢ်ခံန့ၣ်လီၤ.

**လၢညါန့ၣ်တၢ်စူးကါတၢ် PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါအံၤလံၤခါ.**

**Pfizer-BioNTech COVID-19**

ကသံၣ်ဒီသဒါအံၤတမ့ၢ်ကသံၣ်ဒီသဒါလၢတၢ်အုၣ်ကီၤပာ်ကံၢ်ပာ်ကျၢၤအီၤဘၣ်. လၢကသံၣ်ကသီတၢ်မၤကွၢ်အပူၤ, ပုၤလၢအသးအိၣ် ၁၂ နံၣ်ဒီးသးပုၤန့ၢ်အန့ၣ်အဂၤ ၂၃,၀၀၀ ကဆဲးဘၣ် **Pfizer-BioNTech COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါ အစ့ၤကတၢ် ၁ ဖျၢၣ်န့ၣ်လီၤ.

**PFIZER-BIONTECH COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါအတၢ်ကဲဘျူးမ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲၣ်.

လၢကသံၣ်ကသီတၢ်မၤကွၢ်လၢအမၤအသးအခဲအံၤအပူၤ, ငှးနဲၣ်ဝဲဒၣ်လၢကဒီသဒါ **COVID-19** ပိာ်ထွဲထီၣ်ဒီးတၢ်ဆဲးကသံၣ် ဒီသဒါ ၂ ဘျီ စီစုယံလိာ်သး ၃ နွံန့ၣ်လီၤ. တၢ်ဒီသဒါထီၣ်ဒါ **COVID-19** အကတီၢ်န့ၣ် အခဲအံၤတၢ်တသ့ၣ်ညါအီၤဒီးဘၣ် န့ၣ်လီၤ.

**PFIZER-BIONTECH COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါအတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်မ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲၣ်.

**Pfizer-BioNTech COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါအတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်လၢကသံၣ်အတၢ်ဒီဘၣ်နးနးန့ၣ်အိၣ်စ့ၤလီၤ. ကသံၣ် အတၢ်ဒီဘၣ်နးနးတဖၣ်ကကဲထီၣ်သးတမံးနံးခံမံးနံးတုၤလၢတနၣ်ရံၣ်ဝဲနဆဲးဘၣ် **Pfizer-BioNTech COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါဝံအလီၢ်ခံန့ၣ်လီၤ. လၢတၢ်ဂ့ၢ်အံၤအယီ, ပုၤဆဲးဟ့ၣ်နၤကသံၣ်ဒီသဒါကမၤနအိၣ်ခိးယာ်ဝဲတၢ်လီၢ်လၢနဆဲးဘၣ် ကသံၣ်ဝံအလီၢ်ခံဝဲတၢ်လီၢ်န့ၣ်ဒ်သိးကကွၢ်စ့ၣ်ကယာ်နၤဝဲနဆဲးကသံၣ်ဝံအလီၢ်ခံအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.ကသံၣ်အတၢ်ဒီဘၣ်နးနးအပနီၣ် တဖၣ်န့ၣ်ကမ့ၢ်ဝဲဒၣ်-

- တၢ်ကသါကီ
- နမဲာ်ကဖိဒီးကိာ်ယုာ်ဘိညိး
- သးစံၣ်ချ
- တၢ်ပြုထီၣ်နးနးလၢနီၢ်ဒီတဂၤ
- ခိၣ်မုၢ်ဒီးဂံၢ်စာ်ဘါစာ်

ပုၤတနီၤနီၤလၢအဆဲးဘၣ် **Pfizer-BioNTechCOVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါန့ၣ်တၢ်ကကဲထီၣ်သးဒီးအီၤလၢအမ့ၢ် တၢ်ဆါမဲအိၣ်ခိထံၣ်စံ (Myocarditis) (သးအညၣ်ထူၣ်ညိး) မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆါမဲရံၣ်ခိထံၣ်စံ (pericarditis) (သးအညၣ်ထူၣ်လၢအချာတကပၤညိး) သ့န့ၣ်လီၤ. ပုၤတဖၣ်အံၤအါတက့ၢ်အတၢ်ဆါပနီၣ်ကအိၣ်ထီၣ်သးဝဲအဆဲးဘၣ် **Pfizer-BioNTechCOVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါခံဖျၢၣ်တဖျၢၣ်ဝံအလီၢ်ခံတသီခံသီန့ၣ်လီၤ. တၢ်ကကဲထီၣ်သးအံၤအိၣ်စ့ၤဒိၣ်မးန့ၣ်လီၤ. နတၢ်ဆါပနီၣ်မ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်သးဝဲနဆဲးဘၣ် **Pfizer-BioNTechCOVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါဝံအလီၢ်ခံန့ၣ်, နကဘၣ်လဲထံၣ်ကသံၣ်သရၣ်တဘျီယီန့ၣ်လီၤ.-

- သးနါပုၤဆါ
- ကသါတလၢဘၣ်
- တူၢ်ဘၣ်လၢနသးစံၣ်ချ, စံၣ်ဆူၣ်, စံၣ်ဖုၣ်ထံၣ်ဖုၣ်ထီ

**Pfizer-BioNTechCOVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါအတၢ်ဒီဘၣ်လၢဘၣ်တၢ်ပာ်ဖျါထီၣ်အီၤတဖၣ်မ့ၢ်ဝဲဒၣ်-

- ကသံၣ်အတၢ်ဒီဘၣ်နးနးခိဖျိလၢအတဘၣ်လိာ်ဒီးသ့ၣ်ထံတဖၣ်
- ကသံၣ်အတၢ်ဒီဘၣ်ဆဲးဆဲးဖိခိဖျိလၢအတဘၣ်လိာ်ဒီးသ့ၣ်ထံတဖၣ်ဒ်အမ့ၢ် တၢ်ကပြု, တၢ်သး, တၢ်ဖံးဘၣ်ကပြုထီၣ်, မ့တမ့ၢ် မဲာ်သးညိးကဖိထီၣ်

- တာ်ဆါဖဲအိခၢ်ဒံထံၣ်စံ (Myocarditis) (သးအညၣ်ထူၣ်ညိး)
- တာ်ဆါဖဲရံၣ်ခၢ်ဒံထံၣ်စံ (pericarditis) (သးအညၣ်ထူၣ်လၢအချၢကဟးညိး)
- တာ်ဆါဖဲဘၣ်တာ်ဆဲးကသံၣ်အလီၢ်
- တာ်လီၤဘျံးလီၤတီၤ
- ခိၣ်ဆါ
- ဖံးဆါညၣ်ဆါ
- တာ်ဂီၢ်သး
- စုဆါခိၣ်ဆါ
- လီၤကီၢ်
- တာ်ညိးထီၣ်ဖဲအဘၣ်တာ်ဆဲးကသံၣ်အလီၢ်
- တာ်ထီၣ်ဂီၤဖဲအဘၣ်တာ်ဆဲးကသံၣ်အလီၢ်
- သးကလဲၤ
- အိၣ်တမ့ၢ်
- တံၣ်လၢ်တခီယီလၢအဘၣ်တာ်ဆဲးကသံၣ်ညိးထီၣ်
- ဟာဖါလူ
- ဘျံး
- စုဒုၣ်ဆါ

တာ်အံၤတမ့ၢ်တာ်လၢကကဲထီၣ်သးခီဖျိလၢတာ်ဆဲးန့ၢ် **Pfizer-BioNTech COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါအယီသ့ခဲလၢ်ဘၣ်. ကသံၣ်အတာ်ဒီဘၣ်နးနးလၢတာ်တက့ၢ်လၢ်ဘၣ်အီၤကအိၣ်ထီၣ်သးသ့န့ၢ်လီၤ. **Pfizer-BioNTech COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါဘၣ်တာ်ယုထံၣ်သ့ၣ်ညါမၤကွၢ်အီၤလၢကသံၣ်ကသီအဂ့ၢ်အကျိၤအဘၣ်စၢၤန့ၢ်လီၤ.

**ယကြးမၤတာ်မနုၤဘၣ်ပးဒီးကသံၣ်အတာ်ဒီဘၣ်တဖၣ်လဲၣ်.**

နမ့ၢ်လဲၤခီဖျိဘၣ်ကသံၣ်အတာ်ဒီဘၣ်လၢအနးနးတဖၣ်န့ၢ်. **ကိး ၉-၁-၁**, မ့တမ့ၢ် လဲၤဆူတာ်ဆါဟံၣ်အဘျးကတာ်န့ၢ်တက့ၢ်.

ကိးပျးဆဲးန့ၢ်ကသံၣ်ဒီသဒါ မ့တမ့ၢ် နပျးဟ့ၣ်လီၤတာ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တာ်ကွၢ်ထွဲတာ်မၤစၢၤ ဖဲနမ့ၢ်အိၣ်ဒီးကသံၣ်အတာ်ဒီဘၣ်တမံၤလၢ်လၢ်လၢအမၤတံၣ်တၢ်န့ၢ် မ့တမ့ၢ် တလီၤမၤတဖၣ်န့ၢ်လီၤ.

ဟ်ဖျါထီၣ်ကသံၣ်ဒီသဒါအတာ်ဒီဘၣ်တဖၣ်ဒီး **FDA/CDC** ကသံၣ်ဒီသဒါအတာ်ဒီဆါထီၣ်ဒါတာ်မၤအသး တာ်ဟ်ဖျါထီၣ် **တာ်မၤကျဲသန့(VAERS)** န့ၢ်လီၤ. **VAERS** လီၤတဲစိ-ကလီမ့ၢ်ဝဲ ၁-၈၀၀-၈၂၂-၇၉၆၇ မ့တမ့ၢ် ဟ်ဖျါထီၣ်လၢအ့ၢ်ထၢၣ်နးအဖီခိၣ် ဖဲ <https://vaers.hhs.gov/reportevent.html> န့ၢ်လီၤ.ဝံသးစူပၣ်ယုၣ်ဒီး “**Pfizer-BioNTech COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါ **EUA**” လၢကွၢ် **#18** အခိၣ်ထံးတကျိၤလၢတာ်ဟ်ဖျါလံာ်ကွၢ်ဒီးန့ၢ်လီၤ.

တကးဒံးဘၣ်, နဟ်ဖျါထီၣ်ကသံၣ်အတာ်ဒီဘၣ်တဖၣ်သ့ဆူ **Pfizer Inc.** အအိၣ်ဖဲတာ်ဆဲးကျိးတာ်ဂ့ၢ်တာ်ကျိၤလၢတာ်ဟ့ၣ်လီၤအီၤလၢလၢ်န့ၢ်လီၤ.

| ပျးယဲၤသန့  | ဖဲး(စ)နီၣ်ဂံၢ် | လီၤတဲစိနီၣ်ဂံၢ် |
|--|----------------|-----------------|
| <a href="http://www.pfizersafetyreporting.com">www.pfizersafetyreporting.com</a> | ၁-၈၆၆-၆၃၅-၈၃၃၇ | ၁-၈၀၀-၄၃၈-၁၉၈၅  |

ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ပျးဟ့ၣ်လီၤနၢ်တၢ်ယုထာ်လၢတာ်ဆဲးလီၤမံၤလၢ **v-safe** အပူၤန့ၢ်လီၤ. **V-safe** န့ၢ်မ့ၢ်ပိးလီၤတခါလၢတာ်စူးကါလီၤတဲစိစိၣ်စုတကလုၣ်လၢတာ်စူးကါတာ်ကွဲးတာ်ကစီၣ်ဖုၣ်ဒီးပျးယဲၤတာ်သမံထံတဖၣ်လၢကသမံသမိးကွၢ် ပျးလၢအဆဲးတ့ၢ်ကသံၣ်ဒီသဒါလၢကဟ်ဖျါထီၣ်ကသံၣ်ကသီအတာ်ဒီဘၣ်လၢကကဲထီၣ်သးသ့ဖဲ တာ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါ **COVID-19** အလီၢ်ခံန့ၢ်လီၤ. **V-safe** သံကွၢ်တာ်သံကွၢ်တဖၣ်လၢအမၤစၢၤ **CDC** ကွၢ်စူၣ် **COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါတာ်ပူၤဖျဲးန့ၢ်လီၤ. **V-safe**

ဟ့ၣ်လီယုၣ်စ့ၣ်ကိးဒီးတၢ်ဒုးသ့ၣ်နီၣ်ထီၣ်လၢတၢ်ကဘၣ်ဆဲးကသံၣ်ခံၣ်ဖျၢၣ်တဖျၢၣ်ဖဲအလိၣ် ဒီးတၢ်လူၣ်ပိၣ်ကွၢ်ထွဲလၢတၢ်ကိး လီၤတဲမိၣ်ဖျိ **CDC** ဖဲပုၤဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါတဖၣ်ပၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဒိဘၣ်လၢအရူၣ်ဒိၣ်လၢအပိၣ်ထွဲထီၣ်အခံၣ်လၢ တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါ **COVID-19** န့ၣ်လီၤ. လၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအါထီၣ်ဘၣ်ယးတၢ်ဆဲးလီၤမံၤဒ်လဲၣ်အဂီၢ်, လဲၤကွၢ်- [www.cdc.gov/vsafe](http://www.cdc.gov/vsafe) တက့ၢ်.

**ယမ့ၢ်တမၤန့ၢ် PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါန့ၢ်မ့ၢ်တၢ်မနုၤကမၤအသးလဲၣ်.**

တၢ်အံၤန့ၢ်တၢ်ယုထၢလၢနကဆဲး မ့တမ့ၢ် တဆဲး Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါလီၤ. နတၢ်ဆၢတၢ်လၢနကြးဆဲးတဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါန့ၢ်, တၢ်အံၤတဆိတလဲနကသံၣ်ကသိတၢ်ကွၢ်ထွဲတီၤပတီၢ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

**တၢ်ယုထၢအကျဲတဖၣ်အိၣ်လၢကဒီသဒါ COVID-19 တၢ်ဆါတလၢကွၢ် PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါအဂီၢ်ခါ.**

ခဲအံၤန့ၢ်, တၢ်ယုထၢကသံၣ်ဒီသဒါအဂၤလၢကဒီသဒါ COVID-19 အဂီၢ်တအိၣ်ဒိဘၣ်န့ၣ်လီၤ. COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါ အဂၤလၢတၢ်ကစူးကါအိၣ်သ့န့ၢ်ကမ့ၢ်တၢ်စူးကါအိၣ်သ့ခိဖျိ **Emergency Use Authorization** (တၢ်ဟ့ၣ်စိဟ့ၣ်ကမိၤ စူးကါလၢဂ့ၢ်ဂီၢ်အုအဂီၢ်) န့ၣ်လီၤ.

**မ့ၢ်ယဆဲး PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါတပူၤယီၤဒီးကသံၣ်ဒီသဒါအဂၤတဖၣ်သ့ခါ.**

တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတအိၣ်နိတမံၤလၢတၢ်ကဆဲး Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါတပူၤယီၤဒီးကသံၣ်ဒီသဒါအဂၤ တဖၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

**ယမ့ၢ်အိၣ်ဒီးဟုးသး မ့တမ့ၢ် ဒုးအိဖိန့ၢ်ထံတခီလဲၣ်.**

နမ့ၢ်အိၣ်ဒီးဟုးသး မ့တမ့ၢ် ဒုးအိဖိန့ၢ်ထံန့ၢ်, တၢ်ပိၣ်တဲသကိးနတၢ်ယုထၢအကျဲတဖၣ်ဒီးနပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢတဖၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

**မ့ၢ် PFIZER-BIONTECH COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါကဟ့ၣ်ယၤ COVID-19 ခါ.တမ့ၢ်ဘၣ်. Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါတပၣ်ဃုၣ်ဒီး SARS-CoV-2 ဒီးဟ့ၣ်နးဒီး COVID-19 တသ့ဘၣ်.**

**ဟံၣ်ကီၤယၢ်နတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါအခးက့**

ဖဲနဆဲးကသံၣ်အခိၣ်ထံးတဖျၢၣ်အခါ, နကမၤန့ၢ်တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါအခးက့ လၢကဒုးန့ၣ်လၢနကဘၣ်ဟဲက့ဆဲးကဒါက့ **Pfizer-BioNTech COVID-19** ကသံၣ်ဒီသဒါဖျၢၣ်တဖျၢၣ်အခါဖဲလဲၣ်န့ၣ်လီၤ. သ့ၣ်နီၣ်ထီၣ်လၢနကဟဲစိၣ်နခးက့ဖဲ နဟဲက့ကဒါက့န့ၣ်တက့ၢ်.

**တၢ်လိၣ်ဘၣ်အါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ**

နမ့ၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်သံကွၢ်တဖၣ်န့ၢ်, လဲၤကွၢ်ဖဲပုၣ်ယဲၤသန့ မ့တမ့ၢ် ကိးလီၤတဲမိၣ်နီၣ်ဂံၢ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤန့ၣ်လဲၣ်န့ၣ်တက့ၢ်. လၢကမၤန့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအက့လၢခံကတၢ်တခါအဂီၢ်, ဝံသးစူးကွဲးဒိ **QR** နီၣ်ဂံၢ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤအိၣ်ဖဲလဲၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| Globalပုၣ်ယဲၤသန့ | လီၤတဲမိၣ်နီၣ်ဂံၢ် |
|------------------|-------------------|

[www.cvdvaccine.com](http://www.cvdvaccine.com)



1-877-829-2619  
(1-877-VAX-CO19)

**ယကမလိအါထီၣ်အီဖဲလဲၣ်.**

- သံကွၢ်ပုဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါ.
- လဲၣ်ကွၢ်ဖဲယီၤဖဲ <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>.
- လဲၣ်ကွၢ်ဖွီ ဖဲ <https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/mcm-legal-regulatory-and-policy-framework/emergency-use-authorization>.
- ဆဲးကျဲနလီၢ်ကဝီ၊ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်စဲၣ်ကမ္ဗါတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ဝဲၤကျိၤ.

**တၢ်ကမနီၣ်မလါယတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဖဲလဲၣ်.**

ပုဆဲးန့ၢ်ကသံၣ်ဒီသဒါကပၣ်ယုၣ်ဒီးနတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢ နကီၢ်စဲၣ်/လီၢ်ကဝီတၢ်စံၣ်ညီၣ်တၢ်သ့လီၢ်ကဝီ တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတၢ်မအကျဲသန့ (IIS) မ့တမ့ၢ် တၢ်ဟံပနီၣ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်မအကျဲသန့အဂတဖၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤကမလိတၢ်ဝဲဒၣ်လၢနမန့ၢ်ကသံၣ်ဒီသဒါတဖၣ်ယီၤဖဲနဟဲက့ၤဆဲးကဒါက့ၤကသံၣ်ဒီသဒါခံဖျၢၣ်တဖျၢၣ်န့ၣ်လီၤ. လၢကမန့ၢ်အါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၣ်ပးဒီး IIS အဂီၢ်လဲၣ်ကွၢ်ဖဲ - <https://www.cdc.gov/vaccines/programs/iis/about.html>.

**ယကဘၣ်ဟ့ၣ်တၢ်ဆဲး COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါ အတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲအပူၤတဖၣ်ခါ.**

တလိၣ်ဟ့ၣ်ဘၣ်. ဖဲတၢ်ဆၢကတီၢ်ခါအံၤန့ၣ်, ပုဆဲးဟ့ၣ်န့ၢ်ကသံၣ်ကဟံးန့ၢ်နစ့လၢကသံၣ်ဒီသဒါအဂီၢ်တသ့ဘၣ် ဒီးနတလိၣ် ဟ့ၣ်တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါအတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲတဖၣ်အဂီၢ် မ့တမ့ၢ် တလိၣ်ဟ့ၣ်တၢ်ဆဲး COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါအပူၤနီတမံၤဘၣ် န့ၣ်လီၤ. ဒဲလဲၣ်ဂ့ၤ, ပုဆဲးဟ့ၣ်ကသံၣ်ဒီသဒါတဖၣ်ကယုၣ်ကျဲမန့ၢ်က့ၤတၢ်အပူၤလၢကြးအဘၣ်ခိဖျိတၢ်တိၣ်ကျဲလၢအကျိၤဘၢ COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါအတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲအဂီၢ်တဖၣ်လၢပုဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါတဂ့ၢ်အဂီၢ်(ဒဲအမ့ၢ် တၢ်အုၣ်ကီၤသဘျု, Medicare, Medicaid, [HRSA] COVID-19 တၢ်တိၣ်ကျဲလၢပုတအိၣ်ဒီးတၢ်အုၣ်ကီၤသးတဖၣ်အဂီၢ်) န့ၣ်လီၤ.

**ယကဟံဖျၢၣ်ထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢပျိၤလၢအမ့ၢ်တၢ်လီၤန့ၢ်ပျံၣ်တၢ်အဂီၢ်သ့ဖဲလဲၣ်.**

ပုတဂ့ၢ်မ့ၢ်ထီၣ်သ့ၣ်ညါဘၣ်တၢ်လုၢ်သ့ၣ်ခါပတ် CDC COVID-19 ကသံၣ်ဒီသဒါအတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲအတၢ်သိၣ်တၢ်သီ တဖၣ်န့ၣ်, ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်သဆ့ၣ်ထီၣ်အီၤလၢကဟံဖျၢၣ်ထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တဖၣ်န့ၣ်ဆူ Office of the Inspector General, U.S. Department of Health and Human Services လၢလိၣ်တဲစီနီၣ်ဂံၢ် 1-800-HHS-TIPS မ့တမ့ၢ် လၢ <https://TIPS.HHS.GOV> န့ၣ်လီၤ.

**တၢ်ထီၣ်ဒူးတယၢ်တၢ်ကဲကဲတၢ်ဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်မၤစၢတၢ်တိၣ်ကျဲန့ၢ်မ့ၢ်တၢ်မန့ၢ်လဲၣ်.**

တၢ်ထီၣ်ဒူးတယၢ်တၢ်ကဲကဲတၢ်ဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်မၤစၢတၢ်တိၣ်ကျဲ (Countermeasures Injury Compensation) (CICP) မ့ၢ်ဝဲဖဲဒဲရဲၣ်တၢ်တိၣ်ကျဲလၢကဟ့ၣ်မၤစၢဝဲဒၣ်ကသံၣ်ကသီတၢ်ကွၢ်ထွဲဒီးတၢ်လၢာ်ဘျုး လၢာ်စ့လီၤတၢ်လီၤဆဲးအဂတဖၣ်အပူၤလၢပုလီၤတၢ်လီၤဆဲးတဖၣ်လၢအဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးဒိၣ်ဒိၣ်ကလဲၣ်ခိဖျိလၢကသံၣ် ကသီ မ့တမ့ၢ် ကသံၣ်ဒီသဒါအဂတဖၣ်, ပၣ်ယုၣ်ဒီးကသံၣ်ဒီသဒါအံၤန့ၣ်လီၤ. အါဒၣ်တၢ်တက့ၢ်, တၢ်ကဘၣ်တိၣ်ထီၣ် တၢ်ယုထီၣ်ဆူ CICP အအိၣ်လၢတ (၁) နံၣ်အတီၢ်ပုၤစးထီၣ်လၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါန့ၣ်လီၤ. လၢကမလိအါထီၣ်ဘၣ် ပးဒီးတၢ်တိၣ်ကျဲအံၤအဂီၢ်, လဲၣ်ကွၢ်ဖဲ [www.hrsa.gov/cicp/](http://www.hrsa.gov/cicp/) မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၅၅-၂၆၆-၂၄၂၇ တက့ၢ်.

**တၢ်ဟ့ၣ်စိဟ့ၣ်ကမိၤတၢ်စူးကါဂ့ၢ်ဂီၢ်အူအဆၢကတီၢ် (EMERGENCY USE AUTHORIZATION (EUA))**

**န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်မနုၤလၢၣ်.**

အမဲရကုၤ FDA ငူးအိၣ်ထီၣ် Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒိသဒါတၢ်မၤန့ၢ်အိၣ်သ့ၣ် တၢ်မၤန့ၢ်တၢ်လၢဂ့ၢ်ဂီၢ်အူ တၢ်မၤအကျိၤအကျဲအဖိလၢ် လၢတၢ်ကိးအိၣ်လၢ EUA န့ၣ်လီၤ. EUA အံၤဘၣ်တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢအိၣ်လၢ တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချူ ငိးပုၤဂ့ၢ်ဝိတၢ်မၤစၢအနဲၣ်ရှဲၣ် (Health and Human Services (HHS) တၢ်ဘိးဘၣ်ရၤလီၤ လၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢအအိၣ်ပၢ်စၢလၢကမၤဘၣ်လိာ်ဖိးမံ တၢ်စူးကါကသံၣ်ဖိၣ်ဒိးတၢ်ယုထံၣ်သ့ၣ်ညါကသံၣ်ဖိၣ်တဖၣ်ဖဲဂ့ၢ်ဂီၢ်အူအဆၢကတီၢ် ဖဲ COVID-19 တၢ်ဆါသၤတြိၣ်အကတီၢ်န့ၣ်လီၤ.


Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒိသဒါ တလဲၤခိဖျိဖဲဒၣ် FDA-တၢ်ကွၢ်ကဒါက့ၤပၢ်ဂၢ်ပၢ်ကျၢၤ မ့တမ့ၢ် မၤလီၤတၢ်လီၤဆဲးပနံၣ်အကလုာ်တပူၤယီၤဘၣ်န့ၣ်လီၤ. FDA ကဟ့ၣ်လီၤ EUAဖဲတၢ်ပၢ်ပနီၣ်နီၣ်ထီၣ်လီၤ တၢ်လီၤဆဲးတုၤထီၣ်အခါ, လၢအပၣ်ယုာ်ဒိးတၢ်ယုထၢအကျဲအဂၤလၢအအိၣ်တဖၣ်လၢအတလၢတပျဲ, တၢ်တပၢ်ဂၢ်ပၢ်ကျၢၤ အိၣ်တဖၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ. တကးဒိးဘၣ်, FDA တၢ်ဆၢတၢ်အံၤ ငိးသန့ထီၣ်အသးလၢဖဲအ့ၣ်တၢ်ယုထံၣ်သ့ၣ်ညါတၢ်အုၣ်သး လၢလၢ်ဆုဆုအဖိခိၣ် လၢအငူးနဲၣ်ဖဲဒၣ်လၢကသံၣ်ဖိၣ်ဘၣ်ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကဒိသဒါ COVID-19 တုၤလီၤတီၤလီၤဖဲ COVID-19 တၢ်ဆါသၤတြိၣ်အကတီၢ် ငိးကသံၣ်ပနံၣ်အတၢ်ကဲဘျးနီၢ်နီၢ်လၢအမၤအသးသ့တဖၣ် မၤဘၣ်လိာ်တၢ်လၢ တၢ်သ့ၣ်ညါအိၣ်ဒိးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်ဒိးကသံၣ်ပနံၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ပၢ်ပနီၣ်နီၣ်ထီၣ်ခဲလၢ် ကဘၣ်တုၤထီၣ်လၢကပျဲကသံၣ်မံပနီၣ် လၢကဘၣ်တၢ်စူးကါအိၣ်လၢ တၢ်ကူစါယါဘျါပုၤဆါတဖၣ်ဖဲ COVID-19 တၢ်ဆါသၤတြိၣ်အကတီၢ်အပူၤန့ၣ်လီၤ.

EUA လၢ Pfizer-BioNTech COVID-19 ကသံၣ်ဒိသဒါအဂီၢ် ကဘၣ်တၢ်စးထီၣ်စူးကါအိၣ်ဖဲ တၢ်ဘိးဘၣ်ရၤလီၤ COVID-19 EUA အကတီၢ်လၢကမၤဘၣ်လိာ်ဖိးမံတၢ်စူးကါကသံၣ်မံပနီၣ်တဖၣ်အံၤဖဲဂ့ၢ်ဂီၢ်အူကတီၢ်, မ့တမ့ၢ်ဘၣ်လၢ တၢ်ဆိကတီၢ်ကွၢ် မ့တမ့ၢ် ထူးကွၢ်အိၣ် (ဖဲတၢ်တစူးကါလၢကသံၣ်မံပနီၣ်တဖၣ်အံၤလၢဘၣ်အလီၢ်ခဲန့ၣ်လီၤ).



Manufactured by  
Pfizer Inc., New York, NY 10017

**BIONTECH**  
Manufactured for  
BioNTech Manufacturing  
GmbH AnderGoldgrube12  
55131Mainz, Germany  
LAB-1451-4.2a  
ဘၣ်တၢ်ဘျီဂ့ၢ်ထီၣ်က့ၤအိၣ်ဖဲ- လါယုၤ ၂၅, ၂၀၂၁

 ငိးန့ၢ်တၢ်ဂိၤအံၤလၢတၢ်ဂ့ၢ်ဂီၢ်အူအဆၢကတီၢ်အကုၤလၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤအိၣ်သ့ၣ် ပုၤလၢအဆဲးဘၣ်က သံၣ်ကသိအိၣ်လဲးတြိၣ်နံး/ တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒိသဒါ အတၢ်ဂ့ၢ်ဂီၢ်အူတၢ်မၤနီၣ်မၤယါတက့ၢ်.

ဘါခိး (Barcode)  
၀၅/၂၀၂၁